

Zhong Hua Ming Zhu — Er Shi Si Shi
【中华名著】

二十四史

卷三

主编 迟双明

文物出版社

中华名著

迟双明 主编

二十四史

卷三

光明日报出版社

· 史 ·

三月丁未日,命令尚书令杨素、纳言杨达、将作大匠宇文恺营建东京,迁移豫州城郊居民充实东京。戊申日,诏书说:“由于听取并采纳公众的意见,政事和平民商议,所以才能清楚政治和刑罚的得失。由此可知,我早晚思虑治国,想使隐藏的冤屈上达朝廷,治国常道得以发扬。但州牧县宰等官职俱是朝廷委任,如果不认真进行考核,空定下优秀、劣等的虚名,不问治理的实际情形,纲纪就会紊乱,冤曲也就不能申诉。地方和朝廷有重重关河阻隔,百姓的意见无法自行上达。我因此建立东京,亲自过问民情。现在我将巡视淮海,观察了解各地风土人情,征求正直的意见,但呈上来的只是繁琐的词章,乡校中议论朝政的话,听不到。我恐惧警惕,废寝忘餐。民众有知道州县官吏为政刻薄、侵害百姓、徇私枉法、刁难民众的,应该听任他们到朝廷申奏,希望能做到广开四方视听,使天下无冤曲。”又在阜涧营建显仁宫,采集海内珍禽奇兽名花异草,充实宫中花园兽苑。迁徙数百家富商大贾到东京。辛亥日,调发黄河以南各郡百余万男女开凿通济渠,从西苑引谷水、洛水抵达黄河,从板渚引黄河水通达淮河。庚申日,派黄门侍郎王弘、上信同于士澄到江南去采集木材,建造了数万艘龙舟、凤舳、黄龙、赤舰、楼船等。

夏四月癸亥日,大将军刘方进攻林邑,攻克了。

五月庚戌日,民部尚书义丰侯韦冲去世。

六月甲子日,火星进入太微星区。

秋七月丁酉日,规定战死的家庭免除十年赋税徭役。丙午日,滕王杨纶、卫王杨集都被剥夺爵位,迁往边境。

闰七月甲子日,任命尚书令杨素为太子太师,安德王杨雄为太子太傅,河间王杨弘为太子太保。丙子日,下诏书说:

治理民众建立国家,应以教学为首要事务,移风易俗,必定由此开始。但圣人的言论断绝,大义遭违背。岁月流逝,虽然努力增进道德进修学业,而治国之道逐渐衰微。汉承秦焚书之后,广集经书,学术不绝如缕,而晋遭社会动乱,学术几乎扫地而尽。从此以后,国家军政忧患甚多,虽然不时兴建学舍,表示喜爱礼义,但老师虽在,却形同虚设。以至于为密电为宦的,并非学习优秀者;撰写文章的,多是不学无术之人。上行下效,纲纪无法确立。文化缺少,大道消亡,实在都是这个原因。

我继承皇位,想弘扬教育,尊敬师长,重视道义,发扬此道,讲究信用,谋求亲善,嘉奖礼教。如今天下统一,车同轨、书同文,十步以内一定有优秀人物,四海之中怎能没有奇才!无论是在家中还是入学的,如果有专门学习古代礼义、埋头经典、品学兼优、能处理政务的人,当地政府应加采访,详细列出名单报上,立即根据其才能越级提拔。如果精通经书而不愿做官,可根据其学业深浅,门第高下,虽然不上朝为官,也酌情给予俸禄。只要循循善诱,他们不日即可成器,不久的将来,朝廷就能人才济济。国子监

等学堂,也应讲明旧制度,教育学生,详细规定考试方法,以达到磨练、培育人才的目的。

八月壬寅日,炀帝乘龙舟到达江都。让左武卫大将军郭省做前军统领,右武卫大将军李景做后军统领。文武百官五品以上的,供给楼船,九品以上的供给黄蔑。船只首尾相接,绵延二百余里。

冬十月己丑日,赦免江淮以南的罪人。扬州地区免除五年赋税徭役,旧扬州总管地区免除三年的赋税徭役。十一月己未日,任命大将军崔仲方为礼部尚书。

大业二年春正月辛酉日,东京建成,分别等级赏赐监督工程的人。任命大理卿梁毗为刑部尚书。丁卯日,派遣十名使臣裁减合并州县。

二月丙戌日,命令尚书令杨素、吏部尚书牛弘、大将军宇文恺、内史侍郎虞世基、礼部侍郎许善心制定车服制度。天子的车驾以及春、夏、季夏、秋、冬五个季节的天子侍从车才开始完备。皇帝的常礼服,皮帽子,上面饰有十二块珙玉;文官穿弁服,佩带玉;五品以上文官供给犊牛、挂障幔,三公亲王车上加挂丝络;武官戴平头巾,穿袴褶,三品以上武官供给麋犊仪仗;往下直至胥吏,服饰各有差等。平民不能穿军服,戊戌日,设置都尉官。

三月庚午日,炀帝车驾从江都出发。事前,太府少卿何稠、太府丞云定兴大肆准备仪仗,规定各州县送羽毛。百姓寻捕禽兽,水陆遍设网罗,能够提供羽毛装饰的禽兽,几乎一网打尽。到此时,仪仗制成。

夏四月庚戌日,炀帝从伊阙陈列车马,千车万马进入东京。辛亥日,炀帝到端门,大赦天下,免天下百姓当年租税。癸丑日,任命冀州刺史杨文思为民部尚书。

五月甲寅日,金紫光禄大夫、兵部尚书李通因为犯法而被免职。乙卯日,诏书说:“表彰先贤,保存祭祀,是为了优待礼遇贤人,明显地表示对他们的敬爱。我永远借鉴前代的事业思念先贤的功德,无时无刻不感叹九州土地上的贤哲,千载怀念。自古以来的圣贤君子,凡是能树立名声建立功德,辅佐朝政挽救时弊、获巨大利益、有特殊功劳,对人民有益的人,都应该营造祠庙,按时祭祀。他们的坟墓,不许侵犯践踏。有关官府酌情定立条例,以符合我的心意。”

六月壬子,任命尚书令、太子太师杨素为司徒。进封豫章王杨偁为齐王。

秋七月癸丑日,任命卫尉卿卫玄为工部尚书。庚申日,规定百官不能累计考绩升级,一定要德行、功劳、才能明显优秀的人才能提拔。壬戌日,提拔晋王府的旧臣鲜于罗等二十七人,授予不同等级的官爵。甲戌日,皇太子杨昭去世。乙亥日,上柱国、司徒、楚国公杨素去世。

八月辛卯日,封皇孙杨偁为燕王,封杨桐为越王,封杨侑为代王。

九月乙丑日,立秦孝王杨俊的儿子杨浩为秦王。

冬十月戊子,任命灵州刺史段文振为兵部尚书。

· 史 ·

十二月庚寅日,诏书说:“前代帝王借时势创立基业,治理人民,建立邦国,南面而坐,受群臣礼拜。但随着岁月推移,世代久远,帝王的坟茔遭到毁坏,砍柴放牧者竞相光顾,坟墓荒芜废弃,坟堆和标志都分辨不出。谈到这种沦丧,不胜感慨。自古以来帝王的陵墓,可免除附近十户人家的杂役,让他们守护看视。”

大业三年春正月癸亥日,命令对并州叛党已逮捕发配而逃亡的,一旦捉到,就地斩首。丙子日,满天出现长星,出自东壁星,二十天后停止。这一月,武阳郡上奏,黄河水清。

二月己丑日,彗星出现于奎宿,扫过文昌星,经过大陵、五车、北河等星,进入太微星区,扫过帝座星,前后历时一百余天才停止。

三月辛亥日,炀帝车驾回到京师。壬子日,任命大将军姚辩为左屯卫将军。癸丑日,派遣羽骑尉朱宽出使流求国。己卯日,河间王杨弘去世。

夏四月庚辰日,诏书说:“古代帝王观察访问民间风俗,都是因为忧虑百姓,安抚边远地区。自从蛮夷归附,来不及亲自安抚,潯山以东历经战乱,也须加以抚恤。现在想安定黄河以北,巡视赵、魏地区。有关官可依惯例安排。”甲申日,颁布法令,大赦天下,关内人民免除三年赋税徭役。壬辰日,把州改为郡。改变度量衡制度,完全按照古代的标准。把上柱国以下的官改为大夫。甲午日,诏书说:

天下的重大,不是一人专制就能安定的;帝王的功德,也并非一人的谋略所能完成。自古以来圣明的,推行政事,经略邦国,何尝不是选举贤才,收罗隐士。周朝号称多士,汉代号称得人,我常常思念前代风范,肃然起敬。我早起南面而坐,头戴皇冠等待天明,遥望山谷隐士,希望他们出任朝官,以便和众多贤人共同治国。然而,贤人很少进用,招贤很少有人来,难道是美好的璞玉未碰到优秀的工匠,就想怀藏珍宝,难以选拔?在鉴于前代圣贤,不胜感慨。皇帝在位,贤臣就象大腿和胳膊,左右辅佐;又象渡河,贤臣就象船和桨。岂能保守俸禄,隐瞒自己知道的情况,悠哉游哉地渡日。那就太没意思了。祁奚大夫推举贤人,史学家认为非常公正,臧文仲埋没贤人,孔子讥笑他窃取职位。借鉴古代,并不是没有表扬和批评,所以应该进用贤人,以辅助我能力的不足。

孝顺父母友爱兄弟,是人道的根本;品行忠诚厚道,是立身的基础。或是节烈忠义值得称赞,或者是品行操守高尚廉洁,都能用来遏止贪欲净化风俗,有助于社会风气的改进。刚强正直,执法不曲,学业优秀,方思敏捷,都可为朝廷所用,实为栋梁之材。才能可任将帅的,就提拔他去抵御外侮;体壮力大的,就委他去做士卒。至于有一技之长的,也应该录用!务使贤人全部举荐,无所遗弃。用这种办法治国,大约就离天下太平不远了。凡有文武官职者,五品以上的,都应该依照法令推举十科的人才。只要有一

· 史 ·

科才能就行,不必求全责备。我会越级提拔,根据才能任用。现在已经担任九品以上官职的,不在举荐范围之内。

丙申日,炀帝车驾往北方巡行。丁酉日,任命刑部尚书宇文弼为礼部尚书。戊戌日,命令各级官府不准摧毁庄稼,必须开农田为道路时,有关官府要根据土地的收成,用附近的粮仓赏赐粮食,务必优厚。己亥日,驻扎赤岸泽。用太牢祭祀原太师李穆的坟墓。

五月丁巳日,突厥启民可汗派儿子拓特勤来朝拜。戊午日,调发黄河以北十余郡的男丁开凿太行山,直达并州,以便通驰道。丙寅日,启民可汗派遣侄子毗黎特勤来朝拜。辛未日,启民可汗派遣使臣琰请求允许他亲自进边塞迎接炀帝车驾。炀帝不准。癸酉日,有彗星进入文昌上将星,星都动摇了。

六月辛巳日,在连谷狩猎。丁亥日,诏书说:

孝敬祭祀祖先,德行最高;兴建寝庙,礼仪最大。然而,不同时代的制度,有的华丽,有的质朴,有的多,有的少。秦代焚书坑儒后学术湮灭,经典散佚,法令消失,关于庙堂的制度,传说不一。应立多少代祖先,无人能说正确;祖先庙是连室而居还是各自分立,也没有定准。

我得以奉祀祖宗,敬承大业,常想严格配享制度,使祭祀盛典更加隆重。于是咨询官员,访问儒师,都认为高祖文皇帝接受天命,拥有天下,拯救四海黎民,革除百代弊病,缓用刑罚,百姓都自由发展,减轻徭役赋税,民众都安居乐业。统一天下,车同轨道,书同文字,东西扩展,无处不归附,南北征讨,解除百姓疾苦。乘风驾鸟,历代没到的地方都到了,各种各样的少数民族,教化从未施行到的人,也都来边塞、朝廷叩头礼拜。翻译无时不在进行,书信月月都有,收起武器,天下太平。吉祥的预兆、福瑞的标志所在多有,其伟大雄壮难以言表。

我又听说,品德醇厚的人福泽流传后世;治国不表明的人礼仪繁缛。因此,周朝的文王、武王,汉代的高祖、光武帝,法令制度非常健全,谥号特别尊贵,难道这不是根据实际情况加以称赞,也就是合乎道义地推崇和表彰吗?高祖文皇帝应该另外兴建庙宇,以便表彰他崇高的德行,仍然按规定每月祭祀,以表示对他的怀念。有关官府按时兴建,务必合乎规定。此外,名份不同,礼仪也不一样。天子有七代祖庙,前代经典已经著明,诸侯有二昭二穆庙,从道理上讲比天子要低,所以庙宇是以多为贵。王者的礼仪,现在可以依照使用,以便留存后世。

戊子日,驻扎榆林郡。丁酉日,启民可汗来朝拜。己亥日,吐谷浑、高昌都派遣使臣贡献地方特产。甲辰日,炀帝到在北楼,到黄河去看捕鱼,宴请百官。

秋七月辛亥日,启民可汗上书请求改变服装,戴帽子,束腰带。命令启民可汗朝拜时不用报名了,地位在诸侯王之上。甲寅日,炀帝在郡城东设大帐,全部仪仗护卫,树立旌旗,宴请启民可汗及其部落三千五百人,演奏百戏。按不同级

· 史 ·

别赏赐启民及其部落。丙子日,杀死光禄大夫贺若弼、礼部尚书宇文弼、太常卿高颖。尚书右仆射苏威因犯罪被免职。征发百余万男丁修筑长城,西到榆林,东到紫河,十天修完,死去的男丁占十分之五六。

八月壬午日,炀帝车驾从榆树起程。乙酉日,启民可汗修饰庐舍清扫道路,迎接车驾。炀帝到启民帐中,启民举杯祝寿,炀帝的宴请和赏赐都极丰厚。炀帝对高丽使臣说:“回去告诉你们国王,应早早前来朝见。不然的话,我和启民可汗将到你们国土巡察。”皇后也到义城公主帐中。己丑日,启民可汗回国。癸巳日,炀帝进入楼烦关。壬寅日,驻扎太原。下令营建晋阳宫。九月己未日,驻扎济源。到御史大夫张衡家中,饮酒吃饭极尽欢乐。己巳日,到达东都。壬申日,任命齐王暕为河南尹、开府仪同三司。癸酉日,任命民部尚书杨文思为纳言。

大业四年春正月乙巳日,下诏书征发黄河以北各郡百余万男女开凿永济渠,引沁水向南到达黄河,向北通到涿郡。庚戌日,文武百官在允武殿举行射礼。丁卯日,赏赐京城内居民每人十石米。壬申日,任命太府卿元寿为内史令,鸿胪卿杨玄感为礼部尚书。癸酉日,任命工部尚书卫玄为右候卫大将军,大理卿长孙炽为民部尚书。

二月己卯日,派遣司朝谒者崔毅出使突厥处罗,招致汗血马。

三月辛酉日,任命将作大匠宇文恺为工部尚书。壬戌日,百济、倭、赤土、迦罗舍等国一齐派遣使臣贡献土产。乙丑日,炀帝车驾到五原,趁机出边塞巡视长城。丙寅日,派遣屯田主事常骏出使赤土,招到罗刹。

夏四月丙午日,把离石的汾源、临泉二县、雁门的秀容县,划为楼烦郡。兴建汾阳宫。癸丑日,任命河内太守张定和为左屯卫大将军。乙卯日,诏书说:“突厥意利珍豆启民可汗率领部落归附我朝,保护关塞,遵奉我朝礼仪,想改变戎狄习俗,频繁地入朝谒见礼拜,多次陈述请求。因为毡墙羽帐,极其简陋,愿意建造有梁有檐的房屋。心决恳切,我很重视。应该在万寿戍建造城墙房屋,根据情况供给帷帐床被等物品,待遇务必优厚,以合乎我的心意。”

五月壬申日,蜀郡捕获一只三脚乌鸦,张掖郡捕获一只黑狐狸。

秋七月辛巳日,征发二十余万男丁修筑长城,自榆谷向东延伸。乙未日,左翊卫大将军宇文述在曼头、赤水大破吐谷浑军。

八月辛酉日,炀帝亲自到恒岳祭祀,河北道的郡守全部到场。大赦天下。车驾经过的郡肥县,免除一年的租赋。

九月辛未日,征集全国的鹰师到东京集中,来了一万多人。戊寅日,彗星从五车星流出,扫过文昌星,到房星消失。辛巳日,下诏书对修长城的役夫免征一年租税。

冬十月丙午日,诏书说:“先师孔子,道德圣明,发扬天赋英姿,效法文武之道。治理国家,承受天命,蕴育了这位素王,而圣人去世时的悲叹,很快就超过

· 史 · 六三三

千年，崇高的德行，并没保存一百代。常常思念，他美好的风范应该加以推崇。可立孔子后代为绍圣侯。有关官府寻求其嫡系后裔，把名字报上来。”辛亥日，诏书说：“从前，周王即位，首先封唐尧虞舜的后代，汉高祖即位，也赐给殷周的后裔名号，这都是为了表彰先代，效法古圣贤。我继承帝位，寻求文雅的教诲，凡有大益处的，都敬遵如法令。周代兼有夏、殷两朝传统，文质都具备，汉代拥有天下，统一车轳文字，魏晋沿袭汉朝，遗风仍在。这些朝代都应立其后裔，以便保存绝世的大义。有关官府应该寻求其后代，开列姓名上报。”乙卯日，向天下颁布新的度量衡规格。

大业五年春正月丙子日，把东京改为东都。癸未日，下诏书在全国实行均田制。戊子日，炀帝从东都回到京师。乙丑日，规定民间禁止收藏铁叉、搭钩、刀矛之类。太守每年都秘密奏报其属官的行踪。

二月戊戌日，炀帝驻扎阌乡。命令祭祀古代帝王陵墓以及开皇年间功臣坟墓。庚子日，规定北魏、北周官吏的子孙不能因父辈功勋而赏赐官爵。辛丑日，赤土国派遣使臣贡献土产。戊申日，车驾到达京师。丙辰日，在武德殿宴请四百名故旧老人，按不同等级进行赏赐。己未日，炀帝到崇德殿西院，心中很不高兴，回头对左右说：“这是先帝居住的地方，确实增添伤感，心中不安，应该在此院的西边另外建造一殿。”壬戌日，规定听任父母跟随儿子到任职官府去。

三月己巳日，炀帝车驾向西巡视黄河右边。庚午日，有关官吏说，武功男子史永遵和叔父堂兄弟等住在一起。炀帝很赞赏他。赐给一百段布帛、二百石米，表彰他的门第。乙亥日，炀帝到扶风旧居去。

夏四月己亥日，在陇西大举狩猎。壬寅日，高昌、吐谷浑、伊吾都派遣使臣来朝见。乙巳日，驻扎狄道，党项来贡献土产。癸亥日，由临津关出发，渡过黄河，到达西平，排兵布阵演习军事。

五月乙亥日，炀帝在拔延山大举围猎，狩猎圈周围绵延二千里。庚辰日，进入长宁谷。壬午日，渡过星岭。甲申日，在金山上宴请群臣。丙戌日，在浩亶架桥，炀帝马过桥后桥坏了，朝散大夫黄亶及监督工程的九人被斩首。吐谷浑王率众屯守覆袁川，炀帝分别派内史元寿从南边驻扎金山，兵部尚书段文振从北边驻扎雪山，太仆卿义臣从东边驻扎琵琶峡，将军张寿从西边驻扎泥岭，四面包围住。吐谷浑王优允率数十名骑兵逃走，派他的名王假称优允，屯守车我真山。壬辰日，命右屯卫大将军张定和前往追捕。定和挺身而出，被吐谷浑杀死。副将柳武建击败吐谷浑军，杀死数百人。甲午日，吐谷浑被围走投无路，仙头王率十余万口男女来投降。

六月丁酉日，派左光禄大夫梁默、右翊卫将军李琼等追击吐谷浑王，二人都战死。癸卯日，炀帝经过大斗拔谷，山路险要狭隘，大军鱼贯而出。风雪交加，天气阴暗，炀帝和随从官员走散，士兵冻死大半。丙午日，驻扎张掖。辛亥日，命令诸郡推举贤才，分四科：学业贯通，才能优异；身强力壮武艺高超；任职勤奋

· 史 ·

善理政务；秉性正直不畏强暴。壬子日，高昌王麴伯雅来朝拜，伊吾吐屯设等献上西域数千里土地，炀帝十分高兴。癸丑日，设置西海、河源、鄯善、且末等四郡。丙辰日，炀帝到观风行殿，大量陈列文物，演奏九部乐，表演幻术魔法，在殿上宴请高昌王、吐屯设，表示特别优待。有三十余国少数民族使臣陪席。戊午日，大赦天下，开皇元年以来流放发配的罪人，全部放回故乡，但晋阳叛党不在内。陇西各郡，免除一年赋税徭役，炀帝车驾经过的地方，免除两年赋税徭役。

秋七月丁卯日，在青海渚中放牧马，以此寻求优良的龙种马，没取得成效，停止了。

九月癸亥，炀帝车驾进入长安。

冬十月癸亥，诏书说：“优待推崇年老德高者，典籍中都有记载，尊敬顾问，表彰学校。鬻熊做周文王师，并非因为力气大，方叔是元老，计谋深沉。我常说考察古代，寻求达到天下大治的途经。因此，对年老的人，重新起用，事情要少，待遇要优厚，不要缺了药和饭，希望能睡卧床上，治理好百姓，收到大的效益。今年集合起来的老人，可在附近州郡安置，七十岁以上有疾病行动不便，不能任职的，赏赐布帛送回本郡。官职在七品以上的，酌情给予俸禄，一直到死。”

十一月丙子日，炀帝车驾到东都。

大业六年春正月癸亥日初一，清晨有数十名强盗，白衣白帽，烧着香手里拿着花，自称是弥勒佛，从建国门进来。守门人都跪下叩头。不一会他们夺下卫士的武器，企图谋反。齐王暕遇上，杀死了他们。于是京城大肆搜索，牵连犯罪的有一千余家。丁丑日，在端门街上演角抵大戏，天下的奇异伎艺全部集中于此，演了一个月才停止。炀帝多次穿便服前往观看。己丑日，倭国派遣使臣贡献土产。

二月乙巳，武贲郎将陈棱、朝请大夫张镇州进攻流求，打败了他们。献上俘虏一万七千口，炀帝赏赐百官。乙卯日，诏书说：“国家草创时期，王业艰难，全仗大臣辅佐，同心协力，才能拯救衰败的国运，荣登皇位，然后酬报功劳、赏赐功臣，开国建家，以山河宣誓，传山河于万代。近代以来天下动乱，四海未能统一，土地随便封赐，名实不符，很长时期未能改革。我朝开国之初，诸事都刚开始，还遵循旧规矩，来不及改制。现在天下太平，文字、车轨都已统一，应该遵奉先朝旧典，把先圣的教训永远留传后代。从此以后，只有功劳的人才能有赐封，其子孙可以继承封爵。”丙辰日，安德王杨雄改封为观王，河间王之子杨庆改封为郇王。庚申日，征集魏、齐、周、陈等地人，全部分配给太常。三月癸亥日，炀帝到江都宫。甲子日，任命鸿胪卿史祥为左骁卫大将军。

夏四月丁未日，宴请江淮以南的父老，分等级进行赏赐。

六月辛卯日，室韦、赤土都派遣使臣贡献土产。壬辰日，雁门盗贼头目尉文通聚集三千人马，驻守莫壁谷。派鹰扬杨伯泉打败了他。甲丙日，规定江都太守官秩和京尹相同。

· 史 ·

六三五

冬十月壬申，刑部尚书梁毗去世。壬子日，民部尚书、银青光禄大夫长孙炽去世。

十二月己未，左光禄大夫、吏部尚书牛弘去世。辛酉，朱崖人王万昌兴兵作乱，派陇西太守韩洪平定了他。

大业七年春正月壬寅日，左武卫大将军、光禄大夫、真定侯郭衍去世。

二月己未日，炀帝登上钓台，面对扬子津，大宴百官，分不同等级进行赏赐。庚申日，百济派遣使臣朝拜进贡。乙亥日，炀帝从江都乘龙舟进入通济渠，到达涿郡。壬午日，诏书说：“军事有七德，首称是安定百姓。政治有六本，应以教育振兴。高丽国高元，有失藩国礼仪，我将赴辽东问罪，宣扬宏图大略。虽然想讨伐敌国，仍然要巡礼四方。现在到涿郡，巡视民间风俗，黄河以北各郡以及太行山以西、以东地区，年九十以上的人授太守衔，八十的人授县令衔。”

三月丁亥日，右光禄大夫、左屯卫大将军姚辩去世。

夏四月庚午，炀帝到涿郡的临朔宫。

五月戊子，任命武威太守樊子盖为民部尚书。

秋天，发生大水灾，太行山东及黄河以南淹没了三十余郡，民众都卖身为奴婢。

冬十月乙卯，底柱山崩溃，堵住黄河水向上倒流数十里。戊午日，任命东平太守吐万绪为左屯卫大将军。

十二月乙未日，西面突厥处罗多利可汗前来朝拜，炀帝十分高兴，用特殊礼仪接见。那时，辽东的战士以及运送给养的人，挤满道路，昼夜不断，苦于服役的人开始聚众为盗。甲子日，命令都尉、鹰扬和郡县相互联系追捕盗贼，随捕获随处决。

大业八年春正月辛巳日，大军在涿郡集中。任命兵部尚书段文振为左侯卫大将军。壬午日，下诏书说：

天地德行极大，却在秋天降下严霜；圣贤十分仁爱，却在刑法上著有杀伐。由此可知，天地造化有杀气，道理在于大公无私；帝王使用武器，乃是出于不得已。阪泉、丹浦之战，无非是替天行道，勘定昏乱，应天顺人。何况在甘地野外誓师，夏启继承了大禹的事业，在商城郊外兴兵问罪，周武王完成文王的志向。永远借鉴前代，是我的职责。

从我隋朝接受天命以来，兼具天、地、人三才而建立中正的准则，统一天下而成为一家。封地扩展到细柳、盘桃以外，教化达到了紫舌、黄枝地区。远人来朝，近人安定，无人不团结和睦，大功告成、治理成功就在于此。然而高丽这跳梁小丑，迷乱狂妄，团聚在勃海、碣石之间，侵犯辽东、狍狍土地。虽经汉、魏两代诛伐，巢穴暂时捣毁，但战乱频仍，道路阻隔，他们的部落又聚集起来。他们在前代汇聚山川草泽，而在现代结成恶果。想那华夏土地，竟全是蛮夷。年代久远，恶贯满盈，天道惩罚淫乱，他们的败亡已显

· 史 ·

露征兆。他们破坏道德伦常,难以谋取,收藏奸徒,唯恐不足。送去的庄严书信,他们从不当面接受,朝见的礼仪,他们从不亲自参加。招降纳叛,不知法纪,聚集在边境,使了望的烽燧极端疲劳,边关巡夜木梆为此不得安静,边民无法耕种。古代的征伐,他们是漏网之鱼。既未遭前代俘虏,又没受到后代诛杀,他们从不感谢,反而更加作恶,兼并契丹党徒,劫掠海边,改穿鞮鞢服装,侵犯辽西,又青丘之外,都按时朝贡,碧海之边,都接受我朝治理,而他们却夺取宝物,断绝往来,无辜的人受害,诚实的人遭祸。使臣奉使前往海东,沿路停留,途径藩国土地,而他们堵塞道路,拒绝王使,没有事奉君王的忠心,哪有做臣的礼节!是可忍,孰不可忍。而且,他们法令严酷,赋税繁重,强臣和豪族执掌国政,结党营私,朋比为奸,形成风气,贿赂公行,冤屈不伸。再加上连年灾荒,户户饥饿,战乱不止,徭役没有期限,百姓输送给养竭尽全力,死尸填满沟壑。百姓忧愁悲苦,又能听从谁?境内一片哀叹,不胜凋弊。回头观看境内,人人都担心生命不保,老人孩子,无不感叹残酷毒烈。我观察风俗来到幽州,悲悯百姓兴师问罪,不须等待再次动身了。于是亲统六军,进行制裁违犯王命的九伐之征,拯救危机,顺从天意,消灭这些丑类,继承先代的谋略。

现在应该传令动身,兵分数路,以雷霆之势占领勃瀚,以闪电之速横扫夫余。整装振戈,誓师之后动身,三令五申,有必胜把握之后再战。左第一军当楼方道,第二军当长岑道,第三军当海冥道,第四军当盖马道,第五军当建安道,第六军当南苏道,第七军当辽东道,第八军当玄菟道,第九军当扶余道,第十军当朝鲜道,第十一军当沃沮道,第十二军当乐浪道。右第一军当黏蝉道,第二军当含资道,第三军当浑弥道,右第四军当临屯道,第五军当候城道,第六军当提奚道,第七军当踏顿道,第八军当肃慎道,第九军当碣石道,第十军当东曷道,第十一军当带方道,第十二军当襄平道。所有这些军队,先接受朝廷谋略,再络绎前往,在平壤集合,战士无不象豺、象貔一样勇猛,有百战百胜之雄风,回头一看就使山岳倒塌,开口一呼就使风云郁聚,同心同德,猛士俱在。我亲自统率士兵,节制军队,向东走过辽地,沿海右岸前行,解除远方百姓的疾苦,询问海外黎民的苦难。另外有轻装游击部队,随机应变,人猿甲马衔枚,出其不意,袭击敌人。还有海路大军,舟船千里,帆船疾驰,巨舰云飞,横断坝江,径至平壤,岛屿绝望,废井无路。其它随军异族士兵,手持弓矢等待出发,各种异民族军队,不用协商,众口一辞。顺天行军,面对叛逆,人人勇气百倍,用这样的军队作战,势必如摧枯拉朽一般。

然而,王者的军队,照理不行杀戮,圣人的教化,一定要改造恶人。上天惩罚罪人,只惩办首恶,至于为奸邪的众人,胁从不问。如果高元用泥涂首辕门请罪,自行到司法部门投案,就应该解开绳索,焚烧棺木,宽大处理

· 史 · ----- 六三七 -----

以表示恩惠。其余的臣民如能归顺我朝,一律加以安抚,各自照旧生产,根据其才能录用为官,不问是蛮夷还是华夏。军营驻扎,一定要整齐严肃,不准放牧、砍柴,要做到秋毫无犯。对高丽百姓要施加恩惠,晓以利害。如果他们共同作恶,抗拒官兵,国家有一定的刑法,斩草除根。希望明白告知,合乎我的心意。

总计一百一十三万三千八百兵马,号称二百万,运送给养的人多一倍。癸未日,第一军出发,四十天以后,所有的军队才都走光,旌旗绵延千里。近代出兵,没有象此次这样盛大的。乙未日,任命右兵卫大将军卫玄为刑部尚书。甲辰日,内史令元寿去世。

二月甲寅日,诏书说:“我到燕地边境观察风俗,到辽东海滨兴师问罪。文臣武将协力同心,战士努力,无不手执武器为君王尽力,舍家从军,以致粮食很少积蓄,耕种受到损失。我因此朝夕忧虑,担心他们穷困。虽然饱食的兵众,理应公而忘私,但对踊跃服役之人,应该待遇优厚。随行人员中,从一品以下至伙飞骑士、召募士以上的人家,郡县都应该经常慰问。如果缺乏粮食,就应救济;有人虽有土地但无劳力不能耕种,可以劝说或者规定劳力多的富家帮助。让住家者有积蓄,行役者无后顾之忧。”壬戌日,司空、京兆尹、光禄大夫观王杨雄去世。

三月辛卯日,兵部尚书、左候卫大将军段文振去世。癸巳日,炀帝亲临大军。甲午日,率军到辽水桥。戊戌日,大军遇到贼兵阻挡,不能渡河。右屯卫大将军、左光禄大夫麦铁杖、武贲郎将钱士雄、孟金叉等,都战死。甲午日,车驾渡过辽水,在东岸大战,击败贼兵,进而包围辽东。乙未日,大军驻屯,看见两只大鸟,一丈多大,白身红足,自由翱翔。炀帝十分惊奇,让画师画下来,并且写文章赞颂。

五月壬午日,纳言杨达去世。

那时,各将领都接到圣旨,遇事必须奏报,故不敢出战。不久,高丽各城都固守,攻不下来。

六月己未日,炀帝到辽东,愤怒地责备各将领。车驾在城西数里停止,到达六合城。

七月壬寅日,宇文述等在萨水战败,右屯卫将军辛世雄战死。九路军队都战败,将帅逃回来的只有两千多人。癸卯日,班师回朝。

九月庚辰日,炀帝到东都。己丑日,诏书说:“军事和政治内容不同,文臣和武将用途各异,拯救危难,则霸道兴起,教化民俗,则王道贵显。在平定战乱的时代,屠夫可以做官,太平盛世,则须学习经术才能升职。在丰都开创之始,周朝官员中没有儒生,在建武朝廷之中,则有军功的不能担任官职。自从国家分裂为三,四海交争,顾不上教化,只崇尚武功。设置官职,很少根据才能委任,朝中官员,都是因有功而录用的,无一不是从部队中选拔的。出身勇士,教学的内

· 史 ·

容从未学习,执政的方法也一无可取。自己是非不明,属下吏员就作威作福,贪污腐化贿赂公行,无法无天,腐蚀政府,残害人民,原因都在于此。从此以后,因功授爵的,不得同时委任文武官职,希望改弦更张,就象调瑟一样,让从政者不是实习生,以便不伤害国政。如果吏部擅自任用,御史就应该弹劾纠察。”

冬十月甲寅日,工部尚书宇文恺去世。

十一月己卯日,皇族女儿华容公主嫁给高昌王。辛巳日,光禄大夫韩寿去世。甲申日,败将宇文述、于仲文等人被削职为民,把尚书右丞刘士龙斩首以向天下谢罪。这一年大旱,又发生瘟疫,死人很多,崤山以东地区尤其厉害。秘密命令长江、淮河以南各郡查看民间童女,有容貌美丽的,每年进贡。

大业九年春正月丁丑日,征集天下士兵,召募民众做骁果骑士,在涿郡集合。壬午日,盗贼头目杜彦水、王润等攻陷平原郡,大肆抢劫而去。辛卯日,设置折冲、果毅、武勇、雄武等郎将官,统领骁果骑士。乙未日,平原李德逸聚集数万人,被称为“阿舅贼”,抢劫崤山以东地区。灵武白榆妄,被称为“奴贼”抢劫牧马,向北勾结突厥,陇右地区大都遭其祸害。派遣将军前往讨伐,几年不能平定。戊戌日,大赦天下。己亥日,派代王杨侑、刑部尚书卫玄镇守京师。辛丑日,任命右骁骑将军李浑为右骁卫大将军。

二月己未日,济北人韩进洛聚集数万人作强盗。壬午日,恢复宇文述等人官职。又征兵讨伐高丽。

三月丙子日,济阳人孟海公起兵作强盗,人数达到数万。丁丑日,征发十万男丁修建大兴城。戊寅日,炀帝到辽东。让越王杨侗、民部尚书樊子益留守东都。庚子日,北海人郭方预聚众作强盗,自称卢公,人数达三万,攻下郡城,大肆抢劫而去。

夏四月庚午日,炀帝车驾渡过辽水。壬申日,派遣宇文述、杨义臣到平壤。

五月丁丑日,火星进入南斗星。己卯日,济北人甄宝车聚集一万余人,抢掠城镇村落。

六月乙巳日,礼部尚书杨玄感在黎阳造反。丙辰日,杨玄感进逼东都。河南赞务裴弘策率兵抵御,反而被贼兵击败。戊辰日,兵部侍郎斛斯政逃奔高丽。庚午日,炀帝班师回国。高丽侵犯断后部队,炀帝命令右武卫大将军李景断后抵御。派遣左翊卫大将军宇文述、左候卫将军屈突通等乘驿车调发军队,讨伐杨玄感。

秋七月己卯日,命令所在地方征发民夫,修筑县城、府城、驿站。癸未日,余杭人刘元进举兵谋反,人数达数万。

八月壬寅日,左翊卫大将军宇文述等在阌乡击败杨玄感,杀死了他。玄感余党全部被平定。癸卯日,吴地人朱燮、晋陵人管崇聚集十万余人,自称将军,抢掠江南。甲辰日,规定骁果骑士家庭免除赋税徭役。丁未日,命令郡县城离开道路超过五里的,都迁往道旁。戊申日,规定凡盗贼其家庭财产没收入官。

· 史 ·

乙卯日，盗贼头目陈瑱等率三万余人攻下信安郡。辛酉日，司农卿、光禄大夫、葛国公赵元淑因犯罪被诛杀。

九月己卯日，济阴人吴海流、东海人彭孝才一齐起兵作盗贼，人数达数万。庚辰日，盗贼头目梁慧尚率四万人攻下苍梧郡。甲午日，炀帝车驾驻扎上谷，由于供应不足，炀帝大怒，罢免太守虞荷等人的官职。丁酉日，东阳人李三儿、向但子兴兵作乱，人数达一万余。

闰月己巳，炀帝到博陵。庚午日，炀帝对待从官员说：“我从前跟随先帝在此地盘桓，年刚八岁，日月如梭，不觉已经三十年，追忆往昔生活，一去不复返了。”话未说完，呜咽流泪，侍卫人员都哭了，眼泪沾湿衣裳。

冬十月丁丑日，盗贼头目吕明星率数千人包围东郡。武贲郎将费青奴迎击，杀死了他。乙酉日，诏书说：“博陵从前是定州，地处交通要道，是先皇出任官职的基地，皇统教化源远流长，所以道高于周之豳风，义高于舜之姚邑。我巡视黎民，来到此地，瞻望城乡，缅怀先人，充满敬意，就想传播宣扬先人的福泽恩德，广泛地施给下层人民。应取一崇高的名号，以发扬光大先人的功业，可把博陵改为高阳郡。赦免境内死罪以下囚犯。百姓免除一年赋税徭役。”于是召来高祖时候的旧官吏，根据其才能授予官职。壬辰日，任命纳言苏威为开府仪同三司。朱燮、管崇推出刘元进当皇帝。派将军吐万绪、鱼俱罗讨伐，接连几年不能平定。齐地人孟让、王薄等十余万人占据长白山，攻打抢劫各郡。清河盗贼张金称等数万人，渤海盗贼头目格谦自称燕王，孙宣雅自称齐王，人数各有十万，崂山以东地区都受到骚扰。丁亥日，任命右候卫将军郭荣为右候卫大将军。

十一月己酉，右候卫将军冯孝慈在清河讨伐张金称，反被张军打败，孝慈战死。

十二月甲申日，把杨玄感弟弟朝请大夫积善以及党徒十余人车裂，尸体焚烧后随风扬散。丁亥日，扶风人向海明起兵谋反，自称皇帝，年号为白乌。派遣太仆卿杨义臣前往攻打，平定了他。

大业十年春正月甲寅日，把一皇族女封为信义公主，嫁给突厥曷婆那可汗。

二月辛未日，命令百官商议讨伐高丽，接连几天没人敢发言。戊子日，诏书说：“战士尽力为国服役，献身战争，都是因为深明大义，忠诚勤劳，丧命于草莽，弃尸于原野，想起这些，心中充满悲伤。往年兴师问罪，将到辽海之滨，计谋深远，进退都有安排。但是杨谅凶恶昏愤，不懂军事，高颎固执偏狭，有勇无谋，率领三军犹如儿戏，视人命如草芥，不遵守定好的计策，招致失败，使战士大批死亡，来不及埋藏。现在应派人分头收葬，在辽西郡建一所道场，祭祀亡灵。让恩德施于九泉之下，消除穷鬼的冤屈，恩泽加于枯骨之上，以弘扬仁者的恩德。”辛卯日，诏书说：

黄帝进行五十二次战斗，商汤进行二十七次征伐，然后才恩德遍施诸侯，号令行于天下。卢芳不过一名小盗，汉高祖还亲自征战；隗嚣不过是复

· 史 ·

燃的死灰,光武帝还亲自赴陇西讨伐;难道不是想铲除强暴制止战乱,先劳苦而后安逸吗!

我登上皇位,治理天下,日月照到的地方,风雨淋到的地方,谁不是我的臣民?谁又能独不接受教化?高丽小丑,居住在偏远荒僻地区,气焰嚣张,态度傲慢,抢掠我边境,侵略我城镇。因此去年出动大军,到辽东、碣石问罪,在玄菟杀死长蛇,在襄平屠戮封豕。扶余各路兵马,风驰电掣,追奔逐北,越过踰沔水。大海舟船,直捣贼人心脏,焚烧其城池,毁坏其宫殿。高元用泥涂首,伏在刀下,到军营前请罪,接着又请求进京朝见,到司法部门投案。我准许他改过,就下令班师回朝。不料他竟怙恶不悛,真是贪图安逸反遭毒害,是可忍,孰不可忍!可命令六军,后分百路,一齐进发。我应亲自出征,监领各军,在丸都喂马,在辽水观兵,顺应天意在海外诛杀凶顽,拯救苦难的穷苦百姓。用征伐来匡救时弊,用明德来诛杀坏人,只除首恶,胁从不问。如果有人认识生死的区别,明白安危的关键,幡然悔悟,自然能够获得福泽;如果一定要共同作恶,抗拒我朝大军,那就象烈火燎原,格杀无赦。有关官府要趁便宣布此意,让人人都知道。

丁酉日,扶风人唐弼起兵谋反,人数有十万,推李弘做皇帝,自称唐王。

三月壬子日,炀帝到涿郡。癸亥日,住在临渝宫,炀帝身穿军服,对黄帝进行祓祭,杀死叛逃军人衅鼓。

夏四月辛未日,鼓城贼人张大彪聚集数万人,屯守悬薄山为强盗。派遣榆林太守董纯去攻打,杀死了他。甲午日,车驾驻扎北平。

五月庚子日,命令各郡推举孝悌、廉洁的人各十名。壬寅日,盗贼头目宋世谟攻下琅邪郡。庚申日,延安人刘迦论起兵谋反,自称皇王,年号是大世。

六月辛未日,盗贼头目郑文雅、林宝护等三万人,攻下建安郡。太守杨景祥战死。

秋七月癸丑日,炀帝车驾驻扎怀远镇。乙卯日,曹国派遣使臣贡献土产。甲子日,高丽派遣使臣请求投降,把斛斯政囚禁送来,炀帝十分高兴。

八月己巳日,班师回朝。庚午日,右卫大将军、左光禄大夫郑荣去世。

冬十月丁卯日,炀帝到东都。己丑日,回到京城。

十一月丙申日,在金光门外肢解斛斯政。乙巳日,在南郊祭祀。己酉日,盗贼头目司马长安攻破长平郡。乙卯日,离石胡刘苗王起兵谋反,自称天子,让他弟弟六儿做永安王,人数达数万。将军潘长文前往讨伐,不能战胜。这月,盗贼头目王德仁聚集数万人驻守林虑山做强盗。

十二月壬申日,炀帝去东都。这一天,大赦天下。戊子日,进入东都。庚寅日,盗贼头目孟让率十余万人占据都梁宫。派遣江都郡丞王世充打败了他,把他的部众全部俘虏了。

大业十一年春正月甲午日初一,设盛大宴席宴请百官。突厥、新罗、靺鞨、

· 史 ·

毕大辞、诃咄、传越、乌那曷、波腊、吐火罗、俱虑建、忽论、靺鞨河多、沛汗、龟兹、疏勒、于阗、安国、曹国、何国、穆国、毕、衣密、失范延、伽折、契丹等国都派遣使臣朝见进贡。戊戌日，武贲郎将高建毗在齐郡打败盗贼头目颜宣政，俘虏数千名男女。乙卯日，大会蛮夷各国，表演幻术戏乐，按不同等级进行赏赐。

二月戊辰日，盗贼头目杨仲绪率一万余人攻打北平，滑公李景击败并斩杀了他。庚午日，诏书说：“设置险关保卫国家，前代经典早有著录；牢固防守抵御强暴，事情将载入史册流传后世。这样做的目的在于安邦定国，禁止奸邪，巩固根基。但近年的战争，居民流散，田地荒芜，城廓破坏，使游手好闲的人增加，而盗匪骚扰不停。现在天下平定，海内安乐，应该让人全部住进城中，就近拨给土地，使得强弱互相包容，徭役相互援助，小偷无法行窃，强盗无法聚集。有关官府详细开列条目，务必让百姓各得其所。”丙子日，上谷人王须拔造反，自称漫天王，国号为燕；盗贼头目魏刁儿自称历山飞，人数都达到十余万，向北勾结突厥，向南侵略赵地。

五月丁酉日，杀死右骁卫大将军、光禄大夫、郕公李浑，将作监、光禄大夫李敏、并且灭掉二人家族。癸卯日，盗贼头目司马长安攻下西河郡。乙酉日，炀帝到太原，在汾阳宫避暑。

秋七月己亥日，淮南人张起绪起兵谋反，人数达三万。辛丑日，光禄大夫、右御卫大将军张寿去世。

八月乙丑日，炀帝巡视北部边塞。戊辰日，突厥始毕可汗计划率领数十万骑兵袭击炀帝车驾，义成公主派使者告知。壬申日，车驾奔到雁门。癸酉日，突厥包围雁门城，官军屡战屡败。炀帝十分恐惧，想率领精兵突围出城，民部尚书樊子盖坚决劝阻，没突围。齐王暕率后军守崞县。甲申日，命令全国各郡召募军队，于是各郡太守、县令纷纷前来救驾。

九月甲辰日，突厥解围回去。丁未日，因特殊情况赦免太原、雁门郡死罪以下囚徒。

冬十月壬戌日，炀帝到东都。丁卯日，鼓城人魏骐骝聚集一万余人作强盗，侵犯鲁郡。壬申日，盗贼头目卢明月聚集十余万人侵犯陈、汝地区。东海盗贼头目李子通率部众渡过淮河，自称楚王，年号为明政，侵犯江都。

十一月乙卯日，盗贼头目王须拔攻下高阳郡。

十二月戊寅日，一颗象斛一样大的流星坠落在卢明月军营，砸破他的冲车。庚辰日，命令民部尚书樊子盖征发关中士兵，讨伐绛郡盗贼敬盘陀、柴保昌等，打了一年也没能平定。谯郡人朱粲率数十万部众侵犯荆襄，妄称楚帝，年号为昌达。汉南各郡大多被他攻下。

大业十二年春正月甲午日，雁门人翟松柏在灵丘起兵，人数达到数万，辗转进攻附近县城。

二月己未日，真腊国派遣使臣贡献土产。甲子日夜晚，有两只象老鸱的大

· 史 ·

鸟飞进大业殿,落在炀帝的帷帐上,到天明才飞去。癸亥日,东海盗贼卢公暹率万余部众,屯守苍山。

夏四月丁巳,显阳门发生火灾。癸亥日,魏刁儿部将甄翟儿又自称历山飞,部众达十万,辗转进攻太原。将军潘长文讨伐,反被打败,长文战死。

五月丙戌日初一,发生日食,日食现象很快过去了。癸巳日,大流星坠落到吴郡,成了石头。壬午日,炀帝在景华宫征求萤火虫,获得好几斛,夜晚到山上游玩,放出萤火虫,满山谷都照亮了。

秋七月壬戌,民部尚书、光禄大夫济北公樊子盖去世。甲子日,炀帝到江都宫,让越王侗、光禄大夫段达、太府卿元文都、检校民部尚书韦津、右卫将军皇甫无逸、右司郎卢楚等留守总管政事。奉信郎崔民象因盗贼充斥,在建国门上奏章,劝谏说外出巡视不合适。炀帝大怒,先卸下他的面颊,然后杀死他。戊辰日,冯翊人孙华自称总管,起兵谋反。高凉通守洗瑋彻兴兵作乱,岭南各溪洞多数响应。己巳日,火星守在羽林星旁,一月多才消失。炀帝车驾驻扎汜水,奉信郎王爱仁因为盗贼一天天厉害,劝谏炀帝回西京。炀帝生气,杀死他,然后继续走。

八月乙巳日,贼帅赵万海率数十万部众,从恒山进犯高阳。壬子日,一颗象斗一样大的流星,从王良星阁道星中出来,声音大的象墙壁倒塌。癸丑日,象瓮一样大的流星从羽林星出来。

九月丁酉日,东海人杜扬州、沈觅敌等谋反,人数达数万。右御卫将军陈棱击败他们。戊午日,有两颗枉矢星,从北斗星魁星中出来,弯弯曲曲地流入南斗星。壬戌日,安定人荔非世雄杀死临泾县令,起兵谋反,自称将军。

冬十月己丑,开府仪同三司、左翊卫大将军、光禄大夫、许公宇文述去世。

十二月癸未,鄱阳盗贼操天成起兵造反,自称元兴王,年与为始兴,攻下豫章郡。乙酉日,任命右翊卫大将军来护儿为开府仪同三司、行左翊卫大将军。鄱阳人林士弘自称皇帝,国号称楚,年号为太平,攻下九江、庐陵郡。唐公李渊在西河打败甄翟儿,俘虏数千名男女。

大业十三年春正月壬子日,齐郡盗贼头目杜伏威率领部众渡过淮河,攻下历阳郡。丙辰日,勃海盗贼窦建德在河间乐寿地方设坛,自称长乐王,年号为丁丑。辛巳日,盗贼头目徐圆郎率数千部众攻下东平郡。弘化人刘企成聚集万余人作强盗,附近郡县都受他的害。

二月壬午日,朔方人梁师都杀死郡丞唐世宗,占领朔方郡谋反,自称大丞相。派银青光禄大夫张世隆攻打,反而被他打败。戊子日,盗贼头目王子英攻下上谷郡。己丑日,马邑校尉刘武周杀死太守王仁恭,兴兵谋反,向北勾结突厥,自称定阳可汗。庚寅日,盗贼头目李密、翟让等攻下兴洛仓。越王侗派遣武贲郎将刘长恭、光禄少卿房昫攻打,反被他们打败,士兵战死十分之五六。庚子日,李密自称魏公,改年号,称元年,打开粮仓赈济众盗贼,人数达到数十万,黄

· 史 ·

六四三